

**Bekanntmachung**  
**des Vertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Schweden**  
**über Leistungen zugunsten von schwedischen Staatsangehörigen,**  
**die von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffen worden sind**

**Vom 16. Oktober 1964**

Der in Stockholm am 3. August 1964 unterzeichnete Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Schweden über Leistungen zugunsten von schwedischen Staatsangehörigen, die von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffen worden sind, und die dazugehörige Niederschrift sind nach Artikel 4 des Vertrages mit seiner Unterzeichnung in Kraft getreten.

Der Vertrag und die Niederschrift werden nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 16. Oktober 1964

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Carstens

Vertrag  
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Schweden  
über Leistungen zugunsten von schwedischen Staatsangehörigen,  
die von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen  
betroffen worden sind

Överenskommelse  
mellan Förbundsrepubliken Tyskland och Konungariket Sverige  
rörande ersättning till svenska medborgare  
som utsatts för nationalsocialistisk förföljelse

DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
und  
DAS KÖNIGREICH SCHWEDEN

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND  
och  
KONUNGARIKET SVERIGE

HABEN FOLGENDES VEREINBART:

HAVA ÖVERENSKOMMIT OM FOLJANDE:

Artikel 1

(1) Im Hinblick auf die von der Schwedischen Regierung geltend gemachten Forderungen zugunsten der von nationalsozialistischen Verfolgungsmaßnahmen betroffenen schwedischen Staatsangehörigen zahlt die Bundesrepublik Deutschland an das Königreich Schweden den Betrag von einer Million Deutsche Mark.

(2) Die Art der Verwendung des Betrages zugunsten des vorbezeichneten Personenkreises bleibt dem Ermessen der Schwedischen Regierung überlassen.

Artikel 2

Die Bundesrepublik Deutschland stellt dem Königreich Schweden den vorgenannten Betrag zwei Monate nach Inkrafttreten dieses Vertrages zur Verfügung.

Artikel 3

Dieser Vertrag gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Schwedischen Regierung innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Vertrages eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 4

Dieser Vertrag tritt mit seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Stockholm am 3. August 1964 in zwei Urschriften, jede in deutscher und schwedischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Artikel 1

(1) Under hänvisning till de av svenska regeringen framförda anspråken till förmån för svenska medborgare, som utsatts för nationalsocialistisk förföljelse, erlägger Förbundsrepubliken Tyskland till Konungariket Sverige ett belopp av en miljon tyska mark.

(2) Frågan om sättet för beloppets användande till förmån för ovan nämnda krets av personer överlämnas till svenska regeringens bedömande.

Artikel 2

Förbundsrepubliken Tyskland ställer nämnda belopp till Konungariket Sveriges förfogande två månader efter ikraftträdandet av förevarande överenskommelse.

Artikel 3

Denna överenskommelse gäller även Land Berlin, såvida icke Förbundsrepubliken Tysklands regering inom tre månader från överenskommelsens ikraftträdande lämnar svenska regeringen en förklaring av motsatt innehåll.

Artikel 4

Denna överenskommelse träder i kraft i och med under-tecknandet.

SOM SKEDDE i Stockholm den 3 augusti 1964 i dubbla exemplar, på tyska och svenska språken, vilka båda texter äga lika vitsord.

Für die Bundesrepublik Deutschland:

För Förbundsrepubliken Tyskland:

Dr. Hans Ulrich Granow

Für das Königreich Schweden:

För Konungariket Sverige:

Torsten Nilsson



## Niederschrift

Bei den Verhandlungen, die zum Abschluß des Vertrages vom heutigen Tage geführt haben, wurde Übereinstimmung über folgendes festgestellt:

1. Die Schwedische Regierung erklärt, daß sie nach Empfang des in Artikel 1 genannten Betrages zwischen dem Königreich Schweden und der Bundesrepublik Deutschland keine Fragen mehr sieht, die im Zusammenhang mit Schäden, die schwedische Staatsangehörige infolge nationalsozialistischer Verfolgungsmaßnahmen erlitten haben, offen wären.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht demgemäß davon aus, daß die Schwedische Regierung zugunsten von schwedischen Staatsangehörigen, die Opfer nationalsozialistischer Verfolgung gewesen sind, nicht mehr an sie herantreten wird.

2. Unberührt von der getroffenen Regelung bleiben etwaige Ansprüche schwedischer Staatsangehöriger auf Grund der in der Bundesrepublik Deutschland jeweils geltenden Wiedergutmachungsgesetze.

GESCHEHEN zu Stockholm am 3. August 1964 in zwei Urschriften, jede in deutscher und schwedischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

## Protokoll

Vid de förhandlingar, som lett till dagens överenskommelse, förelåg enighet om följande punkter:

1. Svenska regeringen förklarar, att den efter mottagandet av det i Artikel 1 nämnda beloppet icke längre ser några frågor kvarstå olösta mellan Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland, som äga samband med skador, som svenska medborgare lidit till följd av nationalsocialistisk förföljelse.

Förbundsrepubliken Tysklands regering utgår i enlighet därmed från att svenska regeringen icke längre kommer att hänvända sig till denna till förmån för svenska medborgare, som fallit offer för nationalsocialistisk förföljelse.

2. Svenska medborgares anspråk, som grunda sig på i Förbundsrepubliken Tyskland vid varje tidpunkt gällande gottgörelselagar, beröras ej av den träffade uppgörelsen.

SOM SKEDDE i Stockholm den 3 augusti 1964 i dubbla exemplar, på tyska och svenska språken, vilka båda texter äga lika vitsord.

Für die Bundesrepublik Deutschland:  
För Förbundsrepubliken Tyskland:  
Dr. Hans Ulrich Granow

Für das Königreich Schweden:  
För Konungariket Sverige:  
Torsten Nilsson